

## Abstract für 4. Indogermanistisches Forschungskolloquium am Institut für Vergleichende Sprachwissenschaft der Universität Zürich, 5.–6. April 2018

Tao PAN

Ludwig-Maximilians-Universität München

Lehrstuhl für Historische und Indogermanische Sprachwissenschaft

E-mail address: oxygen760@gmail.com

### Titel

Was bedeutet Toch. A *tursko* ? Eine intertextuelle Analyse mit einer etymologischen Besprechung

### Abstract

Als mein herzliches Angedenken an den verstorbenen Meister der Tocharologie Klaus T. Schmidt möchte ich die Bedeutung und die Etymologie von TA *tursko* nochmal besprechen. Nach Schmidt bedeutet das Wort “Zugrind”, weil er die Parallel-Texte in Pāli benutzt und dort diese Bedeutung entdeckt. Er vermutet auch, dass TA *tursko* verwandt mit ved. *dhūr-* ‘Auflagestelle des Jochs’ ist. Mayrhofer hat seine Erklärung übernommen in EWAia.

Aber gerade wie meine Arbeit deutlich bewiesen hat, existiert keine gute Entsprechung zwischen dem toch. Text und dem pāli Text, und die pāli Version gehört einfach einer anderen Überlieferung. Aufgrund einer genauen vergleichenden Analyse des toch. Texts mit der chin. Fassung bedeutet das toch. Wort *tār-tursko* ‘Jäten von Unkraut’. Das Wort *tursko-* ist ein aus dem Verb *\*tursk-* abgeleitetes Substantiv, wie B *palsko* ‘Gedanke’ ~ *pālskā-* ‘bedenken’, B *prosko* ‘Furcht’ ~ *pārsk-* ‘sich fürchten’. Das Verb *\*tursk-* ist sehr wahrscheinlich eine aus *-skē/o-* Präs.-Stamm abstrahierte Wurzel, genau wie *pālskā-* ‘bedenken’ und *pārsk-* ‘sich fürchten’.

Es gibt zwei mögliche Etyma. Das erste ist idg. Wurzel *\*tūrēk-* ‘schnitzen, zurechtschneiden’ (LIV: 656). Die Wurzel *\*tursk-* ‘jäten, abschneiden’ kann lautgesetzlich daraus abgeleitet werden: *\*tursk-* < *\*turksk-* aus idg. *\*tūrēk-skē/o-*. Die zweite Möglichkeit ist aus der idg. Wurzel *\*dhūr-* ‘beschädigen, verletzen’ (LIV: 159f) und aus dem Präs. Stamm *\*dhūr-skē/o-* wäre eine Wurzel *\*tursk-* < *\*dhūrsk-* entstanden. Die zweite Möglichkeit scheint bedeutungsmäßig besser, weil die Wurzel *\*tūrēk-* ‘schnitzen, zurechtschneiden’ eher mit dem Gestalten oder Schöpfen verbunden zu sein scheint. Die Bildung von *tursko* wäre: A *tursko* < *\*tursk-ā-* < *\*tursk-ā-* aus der abstrahierten Wurzel *\*tursk-* mit dem Suffix *-eh<sub>2</sub>-*.

### Bibliographie

Abhi-k-bh = Pradhan, Prahlad/Haldar, Aruna. 1975. *Abhidharmakośabhāṣyam of Vasubandhu*.

Patna: K. P. Jayaswal Research Inst.

AiGr II 2 = Wackernagel/Debrunner. *Altindische Grammatik*. Band II, 2 Die Nominalsuffixe 1954 (von D.). Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

AN = Morris, R./Hardy, E./Warder, A.K. 1885-1961. *Āṅguttara-Nikāya*. Oxford: Pāli Text Society.

Carling, Gerd. 2009. *A Dictionary and Thesaurus of Tocharian A*. Volume 1: letters a-j. By Gerd

Carling in collaboration with Georges-Jean Pinault and Werner Winter. Wiesbaden:

Harrassowitz.

Couvreux, Walter. 1959. “Review of Poucha, TLT”. *BiOr* 16/5-6, 251-253.

CPD = *A Critical Pāli Dictionary*. Begun by Vilhelm Trenckner, continuing the work of Dines

Andersen et al. København: Ejnar Munksgaard 1924- (Det Kgl. Danske Videnskabernes

Selskab).

- DP = Cone, Margaret. *A dictionary of Pāli*. Part I: a-kh. 2001. Part II: g-n. 2010. Oxford: Pāli Text Society.
- Enomoto, Fumio. 1997. "Sanskrit fragments from the \*Saṃgītanipāta of the Saṃyuktāgama". Petra Kieffer-Pülz and Jens-Uwe Hartmann (edd.). *Bauddhavidyāsudhākarah, Studies in honour of Heinz Bechert on the occasion of his 65th birthday* (Indica et Tibetica 30). Swisttal-Odendorf: Indica et Tibetica: 91–106.
- EWAia = Mayrhofer, Manfred. 1986-2001. *Etymologische Wörterbuch des Altindiarischen*. 3 Bände. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag.
- IEW = Pokorny, Julius. 1959. *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch*. I. Band, Bern/München: Francke.
- Jā = Fausbøll, V. 1877-1896. *Jātaka, together with Its Commentary*. 6 vols. Oxford: Pāli Text Society.
- LIV = *Lexikon der indogermanischen Verben. Die Wurzeln und ihre Primärstammbildungen*. 2001. Unter Leitung von Helmut Rix. Zweite erweiterte und verbesserte Auflage bearbeitet von Martin Kümmel und Helmut Rix. Wiesbaden.
- Lüders-Waldschmidt 1954 = Lüders, Heinrich. 1954. *Beobachtungen über die Sprache des buddhistischen Urkanons*. Aus dem Nachlass herausgegeben von Ernst Waldschmidt. Berlin: Akademie-Verlag.
- LV = Vaidya, P. L. 1958. *Lalitavistara*. Darbhanga: The Mithila Institute.
- Norman, Kenneth R. 2001. *The group of discourses (Sutta-nipāta)*. Second edition. Oxford: Pali Text Society.
- Malzahn, Melanie. 2010. *The Tocharian Verbal System*. Leiden/Boston: Brill.
- P. = Böhtlingk, Otto. 1887. *Pāṇini's Grammatik*. Herausgegeben, übersetzt, erläutert und mit verschiedenen Indices versehen. Leipzig. Nachdruck: Hildesheim - New York: Georg Olms 1964; 3.: 1977.
- Pinault, Georges-Jean. 2008. *Chrestomathie tokharienne. Textes et Grammaire*. Leuven/Paris: Peeters.
- Poetto, Massimo. 1988. "Tocharisch A laṣis\*". Peter KOSTA (ed.). *Studia Indogermanica et Slavica. Festgabe für Werner Thomas zum 65. Geburtstag*. München: Sagner: 211-213.
- Poucha, Pavel. 1955. *Thesaurus Linguae Tocharicae Dialecti A*. Praha: Státní Pedagogické Nakladatelství.
- PW = Böhtlingk, Otto und Roth, Rudolph. 1855-1875. *Sanskrit-Wörterbuch*. hrsg. von der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. Bände 1-7. St. Petersburg: Kaiserliche Akademie der Wissenschaften.
- pw = Böhtlingk, Otto. 1883-1886. *Sanskrit-Wörterbuch in kürzerer Fassung*. St. Petersburg: Kaiserliche Akademie der Wissenschaften.
- Schmidt, Klaus T. 1987. "Zu einigen Archaismen in Flexion und Wortschatz des Tocharischen". *Studien zum indogermanischen Wortschatz*. Hg. v. Wolfgang MEID. Innsbruck: Inst. f. Sprachwissenschaft (IBS 52): 287-300.
- SHT = *Sanskrihandschriften aus den Turfanfunden*, Teil 1-7. ed. Ernst Waldschmidt, Lore Sander, Klaus Wille. Wiesbaden 1965-1995 (Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, X,1-7).
- SN = Feer, L. 1884-1898. *Saṃyutta-Nikāya*. 5 vols. Oxford: Pāli Text Society.
- Sn = Andersen, D./SMITH, H. 1913. *Suttanipāta*. Oxford: Pāli Text Society.
- SWTF = *Sanskrit-Wörterbuch der buddhistischen Texte aus den Turfan-Funden*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- TEB I = Krause, Wolfgang/Thomas, Werner. 1960. *Tocharisches Elementarbuch, Band I. Grammatik, von Wolfgang Krause und Werner Thomas*. Heidelberg: Winter.

- TEB II = Krause, Wolfgang/Thomas, Werner. 1964. *Tocharisches Elementarbuch, Band II. Texte und Glossar, von Werner Thomas unter Mitwirkung von Wolfgang Krause*. Heidelberg: Winter.
- TochSprR(A) = *Tocharische Sprachreste*. Sieg, Emil/Siegling, Wilhelm. 1921. I. Band. Die Texte. Anm. Transcription. Berlin/Leipzig: de Gruyter.
- Waldschmidt, Ernst. 1967. *Von Ceylon bis Turfan Schriften zur Geschichte, Literatur, Religion und Kunst des indischen Kulturraumes*; Festgabe zum 70. Geburtstag am 15. Juli 1967. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- Weiss, Michael L. 2011. *Outline of the historical and comparative grammar of Latin*. Second, corrected printing. Ann Arbor/New York: Beech Stave.